

UNIVERSIDAD NACIONAL DANIEL ALCIDES CARRIÓN
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE FORMACIÓN PROFESIONAL DE EDUCACIÓN
SECUNDARIA
ESPECIALIDAD LENGUA Y LITERATURA



TÍTULO DE LA TESIS

***FIGURAS LITERARIAS SOBRE
LAS MINAS EN LA NOVELA EN
LA NOCHE INFINITA DE
MIGUEL DE LA MATA***

PRESENTADO POR:

ÁLVAREZ ÑAUPA Alexander

CERRO DE PASCO 2015

INDICE

Descripción	Nº pág.
- Presentación	4
- CAPÍTULO I: CONSIDERACIONES GENERALES	6
- Planteamiento del problema	6
- Identificación y determinación del problema	6
- Formulación del problema	7
- Importancia y alcances de la investigación	8
- II: FORMULACIÓN DE OBJETIVOS	9
- Viabilidad del proyecto	10
- Límites del estudio	11
- CAPÍTULO II	13
- Marco teórico	13
- Antecedentes de estudio	13
- Definición de términos básicos	13
- Figuras literarias	13
- Las figuras de dicción	14
- Figuras de pensamiento	15
- Novela	17
- Novela minera	18
- CAPÍTULO III Bases teórico – científico sobre la novela en la noche infinita	19
- Argumento de la novela	19
- Biografía de Miguel de la Mata Beraún	22
- Cómo está organizada la novela	24
- El panorama histórico social en la que produce la novela	25
- Las minas: una novedosa elaboración metafórica	30
- Las figuras literarias sobre las minas en la noche infinita	31
- La Onomatopeya.	31
- La analogía	32
- El antropomorfismo y personificación	36
- La metáfora como máxima figura literaria	42
- Metáforas del interior de las minas	46
- Metáforas de la mina comparada con la mujer	48
- Metáforas relacionadas al espacio minero	52
- Metáforas referidas a “La noche infinita”	55
- Metáforas referidas a las vetas	58
- capítulo IV: Metodología	62
- Hipótesis de investigación	62
- Metodología de la investigación	62
- Conclusiones	65
- Sugerencias	68
- Bibliografía	70

A mis padres, por su apoyo incondicional

PRESENTACIÓN

Analizar a uno de los autores poco investigados en el Perú cómo es Miguel de la Mata es una tarea arriesgada y se corre el riesgo que las ideas expuestas puedan ser sometidos a un debate. Sin embargo, por el impacto que ha tenido en los últimos años en la esfera regional nos hemos propuesto estudiar la novela *En la noche infinita* (1965) pretendiendo que sea un aporte a los estudios literarios en la región central del país. Hoy en día existen ya cinco ediciones de su novela, todavía está esperando una mayor atención de la crítica literaria peruana y, seguramente, en los próximos años será una novela importante dentro de los estudios novelísticos peruanos.

FIGURAS LITERARIAS SOBRE LAS MINAS EN LA NOVELA EN LA NOCHE INFINITA DE MIGUEL DE LA MATA es el título de nuestra tesis, en ello tratamos de examinar un punto crucial que nos parece el más importante aporte que ha hecho el autor a la literatura: Las figuras literarias referidas a las minas. En el primer capítulo se puntualiza los problemas, objetivos e importancia de la investigación, luego se afianza el segundo capítulo el marco teórico, identificando sus antecedentes, definiendo los términos básicos para entrar de lleno a la investigación propia en el III capítulo donde se parte del argumento de la obra, la biografía del autor y se identifica en el cuarto capítulo, la gama de figuras literarias que se expresan en el texto. Desde las onomatopeyas, las analogías, la personificación y se da mayor detalle a las

metáforas construidas por el autor. Culmina la tesis con la descripción de la metodología, las conclusiones, sugerencias y la bibliografía respectiva.

Dejamos en manos del jurado calificador para que emitan su opinión. Estamos seguros que con su aporte enriquecerán el trabajo, quiero dejar testimonio de mi agradecimiento a las personas que han contribuido en la realización de este trabajo y a las personas generosas que nos han proporcionado la bibliografía respectiva. A todos ellos mi gratitud.

El autor.

TÍTULO

FIGURAS LITERARIAS SOBRE LAS MINAS EN LA NOVELA EN LA NOCHE INFINITA DE MIGUEL DE LA MATA

CAPÍTULO I: CONSIDERACIONES GENERALES

1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1. Identificación y determinación del problema

El mundo de las minas ha sido revelado por muchos escritores del mundo, dado a que se constituye un universo complejo y difícil por el trabajo que significa sacar los minerales del subsuelo. Sin embargo, a pesar que la ciudad de Cerro de Pasco, históricamente es una ciudad minera y que ha dado al erario nacional insignes ganancia a través de casi quinientos años de explotación, su universo ha sido abordado por poquísimos escritores.

Un caso excepcional es la novela *En la noche infinita* (1965) escrito por Miguel de la Mata Beraún, quién a través de su experiencia en las minas ha revelado un complejo mundo sobre los trabajos en los socavones de Cerro de Pasco. Esta revelación se constituye en uno de los primeros documentos literarios sobre las minas cerreñas y nos plantea un conjunto de problemas sociales y culturales de la época. Leer la novela de De la Mata es testimoniar el trabajo duro a que son sometidos los obreros ante una compañía norteamericana que establece

un conjunto de estrategias para explotar y oprimir a los trabajadores que se enganchan a las minas desde las comunidades andinas.

Otro mérito de *En la noche infinita* es el conjunto de figuras literarias que se elaboran a lo largo de la obra. Todo un universo novelesco revelado a través de muchas figuras literarias que tienen que ver con las minas. Este proceso de construcción discursiva es un trabajo eminentemente literario que engrandece el discurso del autor y legitima una propuesta estética que engrandece su obra. Por todo ello, empeñado en los estudios que tienen que ver con las minas y la ciudad de Cerro de Pasco, me he propuesto investigar en la obra literaria todas las figuras literarias que se han construido sobre las minas y qué valor tienen ellas para revelar un complejo mundo de los socavones y cuál es su valor literario respecto a las demás obras escritas a nivel nacional. Por todo ello paso a formular los siguientes problemas:

1.2 Formulación del problema

1.2.1. Problema general

¿De qué manera se elaboran las figuras literarias sobre las minas en la novela *En la noche infinita* de Miguel de la Mata?

1.2.2 Problemas específicos

a. ¿En qué medida los trabajos al interior de las minas es revelado metafóricamente en la novela *En la noche infinita* de Miguel de la Mata?

b. ¿Hasta qué punto la elaboración de figuras literarias ayudan a comprender ese complejo mundo de las minas de Cerro de Pasco en la novela *En la noche infinita* de Miguel de la Mata?

1.3. IMPORTANCIA Y ALCANCES DE LA INVESTIGACIÓN

La novela *En la noche infinita* fue publicada en 1965; pero, según los estudios, fue escrito hacia 1931, cuando su autor trabajaba en las minas de Cerro de Pasco y era el periodo de las grandes protestas de los obreros contra la poderosa compañía norteamericana La Cerro de Pasco Corporation. Este proceso histórico está narrado de manera muy detallada en la obra. Sin embargo, otra riqueza importante que encierra la obra es la elaboración paciente y meticulosa de una cantidad considerable de figuras literarias relacionada a las minas. En otras palabras, su autor ha privilegiado la revelación del mundo minero pero con un paciente trabajo literario del cual han brotado excelentes figuras literarias que enriquecen la imagen del mundo minero de Cerro de Pasco.

Confieso que después de egresar de las aulas universitarias he ido buscando el tema para optar mi licenciatura en la especialidad de lengua y literatura y he optado por el campo literario ya que es el área que más me gusta, especialmente

temas relacionados a la literatura pasqueña. Cuando se pasa revista a los trabajos y tesis de la especialidad, son pocos los trabajos relacionados a la literatura pasqueña y casi son nulos los trabajos relacionados a Miguel de la Mata, considerado como uno de los mejores escritores del mundo minero. Por ello, estudiar una novela y en ello identificar las figuras literarias que revelan el mundo de las minas me parece importante y se hace necesario en estos tiempos para poder establecer desde la investigación literarias puentes de comunicación con las otras áreas de las ciencias sociales y establecer sus méritos. Considero muy importante esta investigación cuyo carácter es de tipo cualitativo, donde la prioridad de mi investigación va ser estudiar la novela desde un punto de vista crítico y revisar las fuentes bibliográficas para establecer un conjunto de juicios relacionados a las figuras literarias presentes en la obra. Por todo ello, el alcance de mi investigación es importante y se justifica plenamente para enriquecer los estudios literarios en nuestra universidad y el pueblo de Pasco.

II: FORMULACIÓN DE OBJETIVOS

2.1. FORMULACIÓN DE OBJETIVOS

2.1.1. Objetivo General

Establecer un registro sistemático de figuras literarias sobre las minas en la novela *En la noche infinita* de Miguel de la Mata

2.1.2. Objetivos específicos

- a. Identificar las figuras literarias sobre las minas en la novela *En la noche infinita* de Miguel de la Mata.
- b. Analizar e interpretar las figuras literarias sobre las minas en la novela *En la noche infinita* de Miguel de la Mata

3. VIABILIDAD DEL PROYECTO

Comprendo que al abordar una investigación de tipo cualitativo, en el cual voy a emitir una serie de reflexiones en torno a la novela *En la noche infinita* de Miguel de la Mata, tengo que poner esfuerzos para analizar e interpretar adecuadamente dicho texto, por el cual manifiesto mi predisposición y responsabilidad en este trabajo, por lo que el compromiso que asumo ya es una muestra de la viabilidad de esta investigación.

A pesar que la bibliografía especializada sobre dicho autor es escaso, peor aún, no se encuentra en las bibliotecas de nuestra ciudad, he podido reunir una considerable cantidad de textos que de alguna manera abordan dicha novela, estos textos críticos me van ayudar considerablemente en el análisis; sin embargo, también a ello hay que agregar mis propias reflexiones y distintas versiones que voy a ir emitiendo conforme avanza el trabajo. La suma bibliográfica también es un rasgo de viabilidad para emprender con éxito mi tesis.

Asimismo, es importante resaltar que, desde hace varios años estoy interesado en el fenómeno literario de nuestra región Pasco. Lamentablemente son poquísimos los trabajos

relacionado a la literatura de Pasco, de allí mi interés y predisposición por abordar una investigación que tiene mucho que ver con la imagen de Cerro de Pasco a través de una novela, que desde mi punto de vista, es una de las mejores novelas mineras que se ha escrito en el Perú.

Por todo lo manifestado creo que se hace viable emprender esta investigación que lo asumo con la mayor responsabilidad.

4. LÍMITES DEL ESTUDIO

En la realización de este trabajo se han presentado algunas dificultades que han retrasado su culminación, estas limitaciones son necesarias exponerlas para que el jurado calificador lo tenga presente y al mismo tiempo sirva a las futuras generaciones la prevención cuando tengan que asumir una investigación literaria de este tipo.

En primer lugar mi disponibilidad de tiempo. Lamentablemente saliendo de las aulas universitarias, para poder solventar las necesidades elementales que te impone la vida, tuve que asumir un trabajo que absorbía mí tiempo y no me dejaba pensar en cómo asumir mi trabajo de tesis. Por eso, tuve que dejar algunos años y con mucho esfuerzo pude asumir en el año 2014 esta responsabilidad. Ahora, una vez elegido el tema, sólo aprovechaba el tiempo libre del trabajo para dedicarse a leer y escribir.

El otro límite personal es el factor económico. Este tema se complementa con lo que he manifestado líneas arriba. Para poder solventar mis gastos, tuve que asumir la responsabilidad de trabajar y así poder personalmente costear la inversión de la tesis. Felizmente, con un poco de mis ahorros pude comprar textos, pedir ayuda profesional y después de algunos años, culminar dicho trabajo.

La otra limitante es el factor bibliográfico especializado. Cuando uno va a revisar las bibliotecas de nuestra ciudad, es sorprendente que no puedas hallar textos relacionados a Pasco. Existen algunos, pero son poquísimos, el problema se agrava cuando quieres indagar sobre los estudios literarios de determinado autor, como es el caso de Miguel de la Mata. No encuentras textos, sólo un libro que no está en la biblioteca pude encontrar, lo demás son pequeños datos que copian el libro aludido. Por lo que la mayor parte son reflexiones personales que se abordan en este trabajo.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. ANTECEDENTES DE ESTUDIO

Son poquísimos los trabajos que se ha realizado sobre la novela *En la noche infinita* de los cuales rescatamos el interesante estudio “Destellos y extravíos” de Luis Pajuelo Frías” (1980) en cuyo texto se aborda de manera muy importante algunos aspectos de la novela de Miguel de la Mata, quizá es el primer texto de crítica literaria que se hace sobre el autor. De igual forma existe el estudio crítico titulado *Discursos del socavón: Imágenes del universo subterráneo en la novela En la noche infinita* (2006) de David Elí Salazar, libro que escrudina detalladamente todos los aspectos relacionado a las minas y cómo esta novela ha marcado una época social cuando fue escrita hacia 1931.

En cuanto a tesis universitarias en nuestra universidad no hemos tenido registro, salvo una tesis de hace varios años que pertenece a Guadalupe Montero, pero que no está registrado ni se puede conseguir en la biblioteca de la UNDAC, digo esto sólo por referencias de algunas personas que conocieron dicho texto.

2.2. DEFINICIÓN DE TÉRMINOS BÁSICOS

2.2.1. FIGURAS LITERARIAS

Las figuras literarias son formas no convencionales de utilizar las palabras, de manera que, aunque se emplean con sus acepciones habituales (a diferencia de lo que ocurre en los tropos), se acompañan de algunas particularidades fónicas, gramaticales o semánticas, que las alejan de ese uso habitual, por lo que terminan por resultar especialmente expresivas. Debido a esto, su uso es característico, aunque en modo alguno exclusivo, de las obras literarias. De forma coloquial, reciben también los nombres de recursos literarios, estilísticos, retóricos o expresivos y el de figuras retóricas o del discurso, etc. Las figuras, junto con los tropos, constituyen dentro del ámbito de la retórica uno de los formantes básicos y constituyente un elemento principal en los estudios literarios. Las figuras literarias se dividen en dos grupos: las figuras de dicción y las figuras de pensamiento.

a. Las figuras de dicción

Las figuras de dicción afectan primordialmente a la forma de las palabras, aunque en ocasiones inciden también sobre el significado. Se distinguen cuatro categorías: figuras de metaplasmo, figuras de repetición, figuras de omisión y figuras de posición. En otras palabras son formas de expresión que

suprimen, adicionan, repiten, invierten las palabras de la frase o del párrafo.

- **Asíndeton:** Consiste en suprimir las conjunciones de una frase, del verso, de la estrofa o del párrafo.

Ejemplo:

“Acude, corre, vuela, traspasa la alta sierra, ocupa el llano, no perdones la espuela, no des paz a la mano meneada fulminante el fierro insano”.

- **Conversión:** figura que repite una palabra o grupo de palabras al final del verso o de la cláusula.

Ejemplo

“Me duelen los cabellos y las ansias, ¡Oh, quémame! ¡Más, más, sí, sí, más! ¡Quémame!

- **Reduplicación:** figura de dicción que repite en el mismo pensamiento u oración, la misma palabra no sólo una sino varias veces.

Ejemplo

“Tan alto, tan alto que pasaba el techo de la casa mía. Si hubiera podido guardarlo en dobleces, ni en el arca grande del desván cabría”

- **Onomatopeya:** Que imita los sonidos que producen los objetos reales.

Ejemplo

“El ruido con que rueda la ronca tempestad”

b. FIGURAS DE PENSAMIENTO

Las figuras de pensamiento afectan principalmente al significado de las palabras. Se distinguen las siguientes categorías: figuras de amplificación, figuras de acumulación, figuras lógicas, figuras de definición, figuras oblicuas, figuras de diálogo, figuras dialécticas (o de argumentación) y figuras de ficción. Entre las principales figuras tenemos a:

- **La Antítesis.** Se fundamenta en la contradicción de conceptos.

Ejemplo

“Se apagaron los faroles y se encendieron los grillos” García Lorca (Español).

- **Símil:** o comparación establece semejanzas entre el objeto que se quiere nombrar y el objeto nombrado.

Ejemplo

“El árbol es la casa de los pájaros y el techo del vagabundo”

- **Pintorescas:** Las figuras pintorescas describen, a través de elaboradas formas de expresión, un objeto, un paisaje, etc.

Cronografía: Si describe o muestra un momento relevante de la historia.

- **Prosopografía:** Si se detiene en describir el aspecto exterior de un ser animado o en el hombre.

Ejemplo

“Aún ahora, con su elevada estatura, la barba rizada y bien cortada, los ojos animados y brillantes y el cutis sin arrugas, sería aceptado por muchas mujeres”

- **Etopeya:** si son los aspectos específicamente éticos los que se muestran.

Ejemplo : “Su vivir se asemeja, en el andar sin descanso, a un evangelista del civismo, cuya inmensa caída de prosélitos el viera por seis lustros alimentando muchedumbres, libertando galeotes, avizorando lejanías, fascinando mieses de pasión, aromando la extraña como propia tienda con el precioso sándalo de la bondad y del ingenio” Guillermo León Valencia (Colombiano)

- **Paradoja:** Es la figura que presenta un gran contraste, no contradictorias.

Ejemplo

“... lo que tiene de admirable es ver a dos hombres que no habían quizá nacido, cuando yo ya padecía por la patria, haciéndome cargos de inhabilitación para ser senador, después de haber mandado en la República, política y militarmente...”

- **Hipérbole:** Es la exageración de aquello que se habla.

Ejemplo:

“Todo el pueblo sabe que soy inocente”

- **Prosopopeya:** Consiste en atribuir a seres inanimados cualidades o retos de los animados; o a los irracionales los del ser humano.

Ejemplo:

Aurora de rosados dedos.

2.2.2. NOVELA

La novela es una obra literaria en prosa en la que se narra una acción fingida en todo o en parte, y cuyo fin es causar placer estético a los lectores con la descripción o pintura de sucesos o lances interesantes, así como de caracteres, pasiones y costumbres. La vigesimotercera edición del Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española la define de manera más general como una «obra literaria narrativa de cierta extensión» y como un «género literario narrativo que, con precedente en la Antigüedad grecolatina, se desarrolla a partir de la Edad Moderna» La novela se distingue por su carácter abierto y su capacidad para contener elementos diversos en un relato complejo. Este carácter abierto ofrece al autor una gran libertad para integrar personajes, introducir historias cruzadas o subordinadas unas a otras, presentar hechos en un orden distinto a aquel en el que se produjeron o incluir en el relato textos de distinta naturaleza: cartas, documentos administrativos, leyendas, poemas, etc. Todo ello da a la novela mayor complejidad que la que presentan los demás subgéneros narrativos.

2.2.3. NOVELA MINERA

Según la definición que nos alcanza David Elí Salazar en su libro *Discursos del socavón...* son tipos de novelas que recrean y problematizan las imágenes de las minas en relación con su

entorno social. Para el autor, las minas no son solamente lugares de trabajo, sino un complejo universo que está por revelarse, dado a que muchos trabajan al interior de las minas y repercuten en la vida social de la población. (2006)

CAPÍTULO III

BASES TEÓRICO – CIENTÍFICO SOBRE LA NOVELA EN LA NOCHE INFINITA

3.1. ARGUMENTO DE LA NOVELA

Del libro *Discursos del socavón*, extraemos el siguiente argumento que desde nuestro punto de vista es el reflejo casi exacto de lo que acontece en la novela: “*En la noche infinita* es una novela cuya trama se construye en dos niveles narrativos. El primero gira en torno a **Juan Cajahuanca actor protagónico** de la obra quien, ilusionado con la prosperidad de algunos de los lugareños, decide emigrar de su pueblo **Chullay** (Huánuco) a la ciudad de Cerro de Pasco, para trabajar en las minas y así aliviar su pobreza. Después de cuatro días de camino, llega a su destino instalándose en un pariente llamado Víctor Cajahuanca, y casi de inmediato, sin la menor dificultad, logra ingresar a trabajar en la mina como “*lampero*”, luego asciende de oficio como: ayudante de la cuadrilla de “*desatadores*”, ayudante “*perforista*” y llega a la cúspide y el éxito cuando le nombran *perforista*. Su deseo personal se había cumplido. En estas circunstancias se une con “la Antuca” para formar un hogar de la manera más simple y así tenga “quien le

lave y quien le llore” (pág 30). Luego de un tiempo, Juan es víctima de la Neumoconiosis, enfermedad profesional de las minas, sus pulmones habían sido destruido por esos polvitos de mineral que se introducen al organismo en pleno laboreo; entonces exige curación y recompensa. La compañía norteamericana es indiferente a sus reclamos, sus esfuerzos son inútiles por conseguir justicia; entonces, derrotado, humillado y con profundo rencor retorna a su querido pueblo en busca de posible recuperación. Ya en Chullay, Juan comprende que su enfermedad es casi incurable, en esas circunstancias le comunican que unos catadores de vetas están rondando las alturas de su pueblo. Su indignación crece porque entiende que abrir bocaminas en los cerros significaría el final de su pueblo. A pesar de su enfermedad, convence a Mateo Crispín y al hermano de éste de dirigirse a la zona del cateo; allí sorprenden a dos exploradores durmiendo y sin vacilar lo asesinan a puñaladas, luego las muestras del mineral las arrojan a las profundidades del río para que nadie se entere de que en esas alturas exista rastros de mineral; así Chullay se salvaría de la explotación minera. Al final, los paisanos de Cajahuanca consiguen al mejor curandero de la zona (Anselmo Carhuapoma), quien se esfuerza por combatir el mal, recurre a la sabiduría y medicina popular pero es derrotado por la enfermedad y así, la neumoconiosis lleva lentamente a Juan Cajahuanca a la muerte.

El segundo nivel se construye a saltos, a manera de pequeños relatos insertos en la trama central como historias “satélites”¹. El narrador después de incrustar dos anécdotas dramáticas - la del abusivo caporal Circunción Huaynate, muerto trágicamente, y del perforista Andrés Mayta, quien recibe la indiferencia de la empresa cuando cae enfermo le da la voz a un relator oral quien en varias sesiones narra muchos anecdóticos de las minas. Este personaje es Ruperto Tucto, minero jubilado que tiene las dotes de un buen “cuentista popular”. Así nos enteramos la vida del “winchero” Martín Ramírez; una anécdota del tramposo “maraquero” que recibe una lección de Ruperto Tucto; el relato de Serafín Huaytán; La defensa de sus tierras por parte de los comuneros de Huachhuas dirigidos por el minero Mamerto Lozano, Los abusos del comandante Dittman con los obreros de Goyllarisquizga y La Oroya; La vida de Paulita Chuquiyaauri, quien es abusado por un “gringo” y del cual tiene un hijo; y cómo Ruperto Tucto se volvió ciego para volverse cantor de los cementerios en los primeros días de noviembre de cada año. El narrador ausculta también la posición ideológica de los obreros, así aparece un personaje clave de las organizaciones sindicales: Antonio Ponce, quien asume el liderazgo y propicia la organización gremial de manera clandestina logrando tener éxito, aunque fugaz; pero los dirigentes, jóvenes aún, se ven sorprendidos por las artimañas de la empresa y en

¹ Seymour Chatman acuña el término “satélite” denominando así a las historias secundarias para diferenciarlas de la historia central “núcleo”. Chatman Seymour. *Historia y Discurso*. Editorial Taurus. Madrid, 1992.

ausencia de Ponce, firman el pliego de reclamos que no satisface las exigencias de los obreros, ellos, indignados, se movilizan, protestan frente a las oficinas y la respuesta es con balas, donde muchos caen heridos y muere Jacinto Álvarez El entierro es signo ejemplar para la toma de conciencia de los obreros, el narrador en toda la novela se identifica con los reclamos de los mineros².

3.2. BIOGRAFÍA DE MIGUEL DE LA MATA BERAUN

Nació en la ciudad de Huánuco el 23 de mayo de 1904. Vicente de la Mata y doña Jobita Beraún fueron sus padres. De su infancia se sabe muy poco, solo que la pasó en su ciudad natal, a tal punto que trabajó como canillita. Joven ya, sale de su tierra para “buscar su destino”. Fue obrero de las minas de Cerro de Pasco entre 1927 y 1930, allí conoció directamente el laboreo del subsuelo y las distintas faenas que comprende trabajar en los socavones. Vivió de cerca la discriminación y prepotencia de la compañía La Cerro de Pasco Corporation. Este periodo es clave. Los cuatro años que pasó trabajando como obrero en las minas de La Cerro de Pasco va configurar una imagen muy sólida sobre las minas. En su plenitud de fervor gremial, organiza el primer sindicato minero del centro en Cerro de Pasco, por esta acción es expulsado de su trabajo y se refugia en el gremio gráfico para cumplir la función de periodista. Funda el periódico *La Antorcha* de una tendencia muy comprometida con lo social. En 1930 ingresa al Partido Aprista Peruano, después de pasar una experiencia política marcada por

² SALAZAR David Elí. Discursos del Socavón: Imágenes del universo subterráneo en la novela En la noche infinita. Lima: Editorial San Marcos, 2006. pp 55-57.

el anarco sindicalismo de la década del 20. Funda las sedes del APRA en Cerro de Pasco y Huánuco. "Al producirse el golpe de 1932 en contra de la Constitución y la disolución parlamentaria, la ola de represión contra su partido lo lleva a la cárcel departamental de Huánuco, desde donde fue trasladado al famoso islote de El Frontón, liberado en 1933, retornó a la lucha política y escribe artículos en La voz de Huánuco, El Huallaga, La defensa de Huánuco, El espectador y Renovación. El nuevo gobierno imperante de 1935 ordena una redada de apristas de Lima y provincias. Miguel de la Mata es apresado y conducido nuevamente a *El Frontón*, para luego ser trasladado al recién instalado campo de concentración de las selvas del Satipo, donde es sometido a trabajos forzados. En 1937 nuevamente es encarcelado por su acción sindicalista y por sus ideas pegadas al partido de Haya de la Torre. Escribe para el diario El trabajo de España, narrando los dramas mineros con crudo realismo. Precisamente en la imprenta aparece el futuro escritor que más tarde nos dará dos novelas. Por cuarta vez, cae prisionero en 1938 y a su salida se traslada a su ciudad que lo vio nacer. Su fama crece a raíz de los encarcelamientos y la épica fuga de la prisión. Es elegido diputado por el departamento de Huánuco por el Partido Aprista para el periodo de 1940 - 1945. Luego en 1961 y 1963. A partir de aquí, otra vez, la vida de Miguel de la Mata se torna misteriosa y clandestina. Los artículos dejados para el periodismo dan cuenta de su soledad. En 1965 publica su segunda novela *En*

la noche infinita que pasó inadvertida por la crítica peruana. Lamentablemente su autor fallece un año después, en la mañana del 02 de enero de 1966, cuando cumplía su condición de parlamentaria. Sus hijos Elpinia, Judith, Deyanira, Enna, Miguel y Carlos; y su esposa Enna Fernández estuvieron presentes. Sus restos fueron velados en el local del Partido Aprista de la Avenida Alfonso Ugarte y recibió los honores del palacio legislativo y de los poderes públicos.

3.3. CÓMO ESTÁ ORGANIZADA LA NOVELA

La novela *En la noche infinita* se organiza a partir de un narrador omnisciente, aquél que conoce a todos los personajes y los escenarios donde transita la novela. Es el que describe, juzga, opina, reflexiona sobre lo que acontece en la historia; en suma, el que conoce todo el material narrado. De los treinta y dos bloques en que está organizada la novela, los primeros seis bloques delatan a un narrador que describe minuciosamente la inserción del protagonista Juan Cajahuanca a las minas y los distintos trabajos en su interior. El narrador se esfuerza por revelar ese mundo subterráneo con todos sus riesgos, los peligros y la alarmante inseguridad. Sólo algunas veces se inserta las voces de los actores. Por ejemplo, en el primer bloque, la voz del protagonista Juan Cajahuanca es brevísimo, algunas palabras que se mencionan sólo dentro del pensamiento de Cajahuanca pero que no se escucha, no se articula, es una voz interior para sí mismo. Veamos: “- Me voy por todo siempre – se dijo al tomar el

sendero del camino real”, “-Adios mi pueblo de Chullay” (p. 7)
“¡Caray, aura si el frío es cojonudo!” (p. 8).

A partir del bloque dos hasta el seis, se introduce diálogos cortos, lo necesario, puntuales; es el narrador quien conduce el relato, pero la aparición de estos diálogos sirve para distinguir las voces. Mientras el narrador trata de construir un lenguaje más depurado, del nivel estándar de nuestra lengua, acercándose al artístico, las voces de los personajes pretenden mimetizar el habla coloquial de los hombres del mundo agrario, especialmente de aquellos que migraron del campo a la ciudad; usan un español con todas las interferencias lingüísticas del quechua. Son los diálogos los que van a marcar las diferencias lexicales del nivel de habla de los actores.

Desde los bloques siete hasta el dieciséis, el narrador comparte la tarea de narrar los hechos con otros narradores orales, vuelve a tomar la palabra íntegra en el bloque diecisiete. A partir de allí conducirá el relato hasta el final, hasta el bloque treinta y dos con las inclusiones de otros narradores. En suma, es el narrador, instalado en la tercera persona que narra el desarrollo de las acciones en su mayor parte, dando la palabra en otros casos a varios narradores orales que lo vamos a ver más adelante.

Ahora, es importante mencionar que en la novela no hay capítulos ni partes, son solamente bloques narrativos que están separados por un punto aparte y el inicio en la otra página. No tiene títulos, ni sub títulos. Como dijimos son 32 bloques narrativos en los cuales

se desarrollan dos historias: La de Juan Cajahuanca y de sucesos y anécdotas mineras de Cerro de Pasco.

3.4. EL PANORAMA HISTÓRICO SOCIAL EN LA QUE PRODUCE LA NOVELA

La novela *En la noche infinita* fue publicado en 1965, pero el periodo histórico a la que se refiere corresponde a los primeros 30 años del siglo XX, época en la que fue redactado la novela, según el testimonio de su primer edición y que responde fidedignamente a esta época que han marcado huellas en la historia social de Cerro de Pasco y las asientos mineros de la región central del país. Repacemos rápidamente este periodo:

La compañía minera conocida como La Cerro de Pasco Corporación se instaló definitivamente en Cerro de Pasco el año de 1901. Época en que adquirió casi todas las minas de Cerro de Pasco y empezó a explotar en forma acelerada los yacimientos mineros a tal punto que a partir de aquí, se necesitaron mayor cantidad de mano de obra para el trabajo en los socavones, mayor cantidad de personal administrativo y a la vez, mayor número de inmigrantes extranjeros, nacionales que instalaron grandes comercios en la ciudad. Como nos dice David Elí Salazar en su reciente libro *Proceso de la literatura pasqueña*, Tomo I, poesía (2006) “Existe “un antes” y “un después” de 1901 en la vida de los pobladores de la región central del país. En esta fecha se instala la compañía minera norteamericana La Cerro de Pasco Corporation que se

posiciona de casi todas las minas cerreñas e influye considerablemente sobre el desarrollo económico, social, político y cultural de Cerro de Pasco y los pueblos a su alrededor. La ciudad se convirtió en un centro cosmopolita, personas de todas las regiones del Perú vinieron a ocupar los centros de trabajo que la compañía requería; este crecimiento modificó la vida cotidiana y permitió, de sobre manera, que los influjos culturales extranjeros se instalaron en la ciudad dando vida a una actividad cultural más activa, entre ellos la literatura, cuyas creaciones de los primeros autores de siglo, trataron de construir las primeras imágenes de la naciente sociedad cerreña cosmopolita, privilegiaron los temas de la cotidianidad, las consecuencias del trabajo minero y los embates del desarrollo.

Con la llegada del ferrocarril en 1904, los influjos de la modernidad serán determinantes. Un contingente de norteamericanos, ingleses y profesionales europeos arribaron a la ciudad y desplazaron sistemáticamente a las elites mineras europeas tan arraigadas en el siglo XIX; por un lado crecía la nueva elite minera norteamericana, con varias familias descendientes de europeos que nacieron en Cerro de Pasco, éstas se aferraban a conservar su tradición y se quedaron a vivir por muchos años manteniendo algunos negocios de sus antecesores; por otro lado, muchos criollos, artesanos y aventureros mestizos se afincaron en la ciudad para trabajar como operarios o técnicos de las nuevas maquinarias instaladas en los centros de producción; asimismo,

fuertes contingentes de indígenas eran compelidos para engrosar la mano de obra laboral en los socavones a través del sistema de “enganches”. Los campesinos, poco a poco se adiestraron en el trabajo de abrir los socavones, perseguir a las vetas, demoler los roquedales, escoger, lavar y clasificar los minerales en las grandes canchas de concentración. Así, con los años, modificaron sus formas de vida y pasaron a convertirse de campesinos a mineros añorando sus tierras, la vida agraria que dejaron atrás.

A los pocos años, Cerro de Pasco se convierte en un “enclave minero” ya que la compañía gringa monopoliza la extracción de las minas a gran escala, con una tecnología avanzada que hace necesario que profesionales mineros y operarios extranjeros se instalaran en la ciudad. Para satisfacer las demandas sociales y formas de vida de los ingenieros norteamericanos, la empresa construye réplicas de viviendas estadounidenses en un barrio exclusivo denominado Bellavista que acogerá a la “elite minera” para no mezclarse con la población tradicional ubicada en el centro de la ciudad y la masa indígena en la periferia. La elite minera reprodujo las conductas de la sociedad americana; la compañía, conectada casi directamente con la metrópoli norteamericana, proveía de todos los insumos a la elite a tal punto que en Cerro de Pasco se podía vivir como americano y consumir muchas cosas del extranjero a través de una mercantil establecido para tales fines. De allí que podemos entender, cómo en los primeros años del siglo XX, pudiera llegar a Cerro de Pasco, el

primer automóvil el 19 de octubre de 1902 (Pérez 1997: 70), se fortalecen los consulados extranjeros en la ciudad, el primer equipo de fútbol provinciano en el Perú “Cerro de Pasco Foot-Ball club” derrota en extraordinario partido al campeón limeño “Unión Cricket”, el cuadro cerreño estaba conformado casi en su integridad por trabajadores ingleses de La Cerro...(El Comercio, 1º de agosto de 1910) y se intensifica los espectáculos culturales para las elites mineras. Sin embargo, al crecimiento económico acelerado de la compañía, creció la depredación ambiental. La ciudad tomó otra forma en el cual se vislumbra la destrucción del ambiente y crece la exclusión social. Tenemos un estado peruano débil, incapaz de controlar la devastación de zonas habitables; por el contrario, sus autoridades son cómplices de esta depredación y actúan a favor de la empresa americana (Mayer 1984: 33). Más tarde, el holocausto geográfico se hará evidente que será materia de protesta a través de las creaciones literarias de sus autores³.

Por otro lado. 1930 es un año clave dentro del proceso histórico social de Cerro de Pasco. Frente a la indiferencia y explotación indiscriminada de la compañía norteamericana se da una secuela de huelgas y amotinamientos que desencadenan en la formación de los sindicatos mineros en toda la región central del Perú, en los asientos mineros que controlaba la compañía La Cerro de Pasco Corporation. La crisis se agudizó con el periodo de depresión que sufrió Estados Unidos en 1929. La caída del precio de los

³ SALAZAR David Elí. Proceso de la literatura pasqueña. Tomo I, poesía. Lima: Ed. San Marcos, 2014. Pp. 117-119.

minerales trajo la ruina de muchos países que exportaban materias primas como el Perú. Esto trajo como consecuencia el despido masivo de trabajadores, no se le pagó puntualmente a los trabajadores mineros y la empresa se vio obligado a “cerrar sus puertas”. Cientos de mineros tuvieron que retornar a sus comunidades andinas despedidos de las minas.

En 1930, los dirigentes mineros desafiaron a la compañía americana, se propusieron formar la ansiada Federación Minera del Centro. Cuando en La Oroya estuvieron reunidos, en la madrugada del 11 de noviembre de 1930, a las tres de la madrugada, un contingente de militares irrumpió la asamblea de delegados de los mineros. Apresaron a sus principales dirigentes y los llevaron prisioneros a La intendencia de Lima. La formación de la federación Minera fracasó y sus dirigentes conducidos a prisión.

En síntesis, todo este proceso histórico envuelve la trama de la novela y es la época histórica de Cerro de Pasco, reflejado en una obra literaria.

3.5. LAS MINAS: UNA NOVEDOSA ELABORACIÓN METAFÓRICA

“Una de las riquezas que encierra *En la noche infinita* es su elaboración metafórica. En primer lugar, este lenguaje brota del contacto permanente con la cotidianidad y, a partir de ello, construye su mundo figurado. Estamos hablando de “constructos” que funcionan dentro del artefacto artístico como parte de la experiencia del narrador en un universo minero. Las palabras

están preñadas del concepto de la vida cotidiana”⁴. Por tanto, son las metáforas presentes en la novela las que le dan soporte literario y enriquecen el discurso de la novela. Para los propósitos de esta tesis, vamos hacer un paciente registro de figuras literarias presentes en la novela que determinan su validez y explicar cómo brota el lenguaje literario de sus construcciones metafóricas.

Entendiendo que la figura literaria mayor es la metáfora, ésta se divide en varias clasificaciones. Su función es “trasladar el sentido de una palabra a otra”. Equivale a un transporte significativo de un objeto a otro. Para ello se ha hecho una clasificación metafórica que va desde las más simples hasta las más complejas, las creativas y las infrecuentes, las más trilladas o predecibles.

Sin embargo, vamos hacer la clasificación de figuras literarias específicamente sobre las minas que están presente en la novela *En la noche infinita*.

3.6. LAS FIGURAS LITERARIAS SOBRE LAS MINAS EN LA NOVELA EN LA NOCHE INFINITA

3.6.1. La Onomatopeya. Es la figura literaria cuyo concepto más general deviene en que imita los sonidos que producen los objetos reales. Proviene del latín “onomatopoeia”, que es la imitación lingüística oral o la palabra o representación escrita de un sonido natural, por ejemplo, de los animales, o de algún ruido o fenómeno acústico o incluso visual, por ejemplo, un clic, un zigzag. La

⁴ SALAZAR David Elí. Discursos del socavón. Op. Cit. p. 126.

onomatopeya es el fenómeno de ciertos signos lingüísticos que describen o sugieren un objeto o una acción que significan, directamente o por alguna de sus manifestaciones. También es la figura retórica que consiste en una repetición o una aliteración de sonidos lingüísticos que imitan los sonidos que tienen una correspondencia con algún elemento de la realidad. Las onomatopeyas son muy utilizadas en los cómics y en las historietas como efectos de sonido.

Cada idioma tiene sus propias onomatopeyas y, a pesar que estos términos o expresiones surgen a partir de la imitación de los mismos sonidos, en muchos casos las diferencias son considerables. Por ejemplo, el perro que dice guau, en inglés es woof; el gallo que dice kikirikí, en inglés es cock-a-doodle-doo; la rana que dice croac, en inglés es ribbit; el pollito que dice pío, en inglés es tweet; el pato que dice cuac, en francés es coin-coin. La lengua japonesa, probablemente, es el idioma más rico del mundo en onomatopeyas, incluso se utilizan en una conversación normal.

Veamos ahora, figuras onomatopéyicas en la novela *En la noche infinita*.

“El sonido de las máquinas era como un *redoblar de tambores*, que sube y que baja, como el ladrido de mil perros *chillando y roncando*” (Pág. 26).

La figura literaria alude a comparar el sonido de las máquinas perforadoras como si fuera un “redoble de tambores”, y luego como el ladrido de perros que están “Chillando y roncando”. El propósito del narrador es comparativa, una frase que transmite al lector para que imagine cómo es el trabajo en las minas, entre ruidos de máquinas, que seguramente es desconocida para el público exterior y que debe imaginarse que éstas se producen parecido al ladrido de mil perros que están chillando y roncando.

3.6.2. La analogía

Una analogía es un recurso literario que ayuda a establecer una relación basada en las similitudes entre dos conceptos o ideas. Mediante su uso podemos transmitir una idea nueva partiendo de una vieja como base para la comprensión. Con un vínculo mental entre los dos, uno puede crear la comprensión en relación con el nuevo concepto de una manera simple y concisa.

En la novela *En la noche infinita*, este recurso es muy usado por el autor, casi todas las analogías están muy emparentadas con el trabajo en las minas y su relación con la vida del hombre, tratando de compararlas para mejorar el significado de la frase. Veamos las principales frases poéticas rescatadas de la novela:

- **“Un nivel es como una ciudad, en realidad una gigantesca conejera, una conejera inmensa que se agranda cada día en la carrera infatigable del hombre tras las vetas”** (Pág. 25).

Aquí, la intención del autor es hacer entender al lector que los socavones al interior de las minas son como una ciudad, con niveles por todos lados cuya semejanza se parece a “Una gigantesca conejera” cuyo sentido del trabajo es buscar los minerales para explotarlos y sacarlos a la superficie. La analogía funciona así:

Nivel de la mina es similar a una gigantesca conejera.

- **“Iban al socavón. Tiritando de frío, con las manos en los bolsillos, echando humo por la boca, como si estuvieran fumando”** (Pág. 14).

El narrador trata de comparar el humo que exhalan los obreros cada mañana es cómo si “estuvieran fumando”. La relación funciona de manera similar que en el primer ejemplo:

Exhalar el humo de los obreros es similar a una acción de fumar

- **“Rechinó el enmaderado, se sacudió la mina como si la tierra estuviera epiléptica”** (Pág. 16).

El sacudimiento de la mina que por un momento es producto de la explosión de la dinamita para hacer volar montones de rocas se relaciona como si la “ tierra estuviera epiléptica”, en otras palabras, la enfermedad de la epilepsia que es una enfermedad que ataca a muchos hombres que lo hace temblar fuerte es asociada al temblor de la tierra.

Movimiento de la tierra es similar a una acción epiléptica

- **“Dice que su pulmón se pone lleno de huecos como nido de avispa”** (Pág. 42)

La analogía funciona refiriéndose a la enfermedad de la neumoconiosis que ha contraído el protagonista Juan Cajahuanca, polvitos de mineral han ingresado a su pulmón destruyéndolo paulatinamente; por tanto, el autor intenta comunicar que ese pulmón esta “lleno de huecos”, como “nido de avispas”.

Pulmón agujereado es similar a un nido de avispas.

- **“Los jackamaristas aullaban como jaurías de las punas. Las leyners rugían como pumas de selva, taladrando las rocas, llenando de polvillo mineral el ambiente. La dinamita seguía bramando como fiera insaciable”** (Pág. 120).

Jackmaristas es una palabra inventada en la novela, se refiere a los perforistas que manejan las máquina perforadora llamada Jack kammer, por eso, a los perforistas de la mina se le conoce también como “jackmaristas”. En esta figura el sonido que produce la máquina Jackkammer es comparada al sonido que emite una jauría en las punas; asimismo, la explosión que produce la dinamita se compara como el bramido de una fiera insaciable.

- **Los barrenos se introducían como aguja caliente en un trozo de manteca”** (Pág. 124)

La fuerza de los barrenos por hacer agujeros en las rocas se compara como una aguja caliente que se introduce suavemente en un trozo de manteca; esta metáfora es importantes debido a que con la fuerza que produce el barreno, las rocas no pueden resistir esa fuerza; por ello, el barreno se introduce con facilidad; por tanto, la analogía funciona:

Introducción del barreno en la roca se parece a cómo una aguja se introduce en un trozo de manteca.

3.6.3. El antropomorfismo y personificación

El antropomorfismo se puede entender como el acto de dar calidad humana, emoción, o la ambición de un objeto no-humano o ser. Este acto de prestar un elemento humano a un objeto no humano, se emplea a menudo con el fin de conectarse este último con los lectores o la audiencia y aumentar el nivel de la relatividad entre los dos al mismo tiempo que dan carácter a este tema. Surgió como una herejía cristiana. Es decir y para ponerlo de forma más sencilla, se trata de una forma de personificación parecida a la prosopopeya.

Asimismo, David Elí Salazar, en su libro Discursos del socavón... amplía estas ideas referente a la personificación de los objetos y cosas. Para él, refiriéndose específicamente a las minas, nos dice: "En esta construcción metafórica se observa al objeto físico (mina) como a una persona, se considera algo que no es humano como humano y en esta gama de posibilidades, se atribuye cualidades

sensibles a las rocas.⁵ Por tanto, la personificación es la figura literaria en el cual se atribuyen cualidades del hombre a los objetos y cosas, se dan estados de ánimo a los estados de cosas; en otras palabras, los objetos y las cosas pueden comportarse con cualidades y acciones que realizan los humanos.

Veamos una saga de figuras de personificación, todas referentes a las minas, presentes en la novela *En la noche infinita*:

- "...así como nos hiere haciendo doler, la mina también siente el dolor de las heridas de los barrenos que todos los días, de día y de noche, por aquí y por allá, le meten los perforadores" (p.56)
- "La mina también llora. Y su llanto es solemne y hermoso porque pinta cuadros rarísimos en que los colores se multiplican al máximo disputándose la belleza y el esplendor." (p.56)
- "En algunas labores llora con gotas heladas o tibias de sulfato que forma las estalactitas y las estalagmitas" (p.56).
- "Y por eso, porque también sufre, la mina se sacude, se estremece, a la hora de la dinamita, como si fuera una parturienta; pues, en realidad, al desprenderse el mineral, la mina pare lo que los milenios gestaron en sus entrañas". (p.57)
- "Y suda sangre caliente, como en la quemazón de "El diamante" (p.57)

⁵ Salazar David Elí. Discursos del socavón... op. Cit. p. 155.

- “La mina, pues, es también una persona. Cuando está alegre, silba en algunas labores abandonadas un trémulo agudo, armonioso”. (p.57)
- “Cuando está triste de Rumiallana brota un suspiro dolido, largo, profundo, como la queja lánguida de un niño perdido” (p.57).
- “... Y cuando reniega, arroja por algunos boquerones un aliento hediondo o picante que emborracha a los que encuentra” (.57)
- “y, por último, se amontona sobre los hombres aplastándolos, matándolos” (p.57)

Este conjunto de figuras literarias están referidas especialmente a la mina y, según las descripciones, se comporta como si fuera un humano que despliega todas las cualidades emocionales del hombre. De allí que muchos estados de ánimo que presenta la mina, son descritos con admirable conocimiento del oficio. Este es uno de los valores del novelista. Su conocimiento del interior de las minas de Cerro de Pasco, y como tal, todo ese conocimiento lo despliega a través de su narrativa. Por tanto, una vez que la operación metafórica que realiza, la mina ahora tiene muchas cualidades de humano como: Siente dolor, llora, sufre, padece como una parturienta, suda sangre caliente, también se alegra, silva en los socavones, se entristece, reniega y se amontona sobre los hombres. Todas estas cualidades humanas son atribuidas a la mina y, desde el punto

estrictamente literario, estas comparaciones son válidas, refuerzan las acciones narrativas para que lo que el narrador narra pueda ser creíbles y verdaderas. Una novela, que no tenga estos atributos, será un discurso pobre y su calidad estará en duda. En cambio, Miguel de la Mata tiene todos los méritos para poder hacernos comprender el universo que compone el trabajo de las minas, de allí su gran mérito y su gran oficio por narrar.

Este tema también es analizado muy acertadamente en el libro Discursos del socavón del cual extraemos estas líneas que nos parece lo más importante: “Estamos ante un discurso poco convencional que encierra el pensamiento mítico de la novela. En el discurso la mina adquiere una comparación análoga con una mujer, un cuerpo que “siente el dolor de las heridas de los barrenos que todos los días, de día y de noche, por aquí y por allá, le meten los perforistas” es un cuerpo que se está acabando, este dolor le produce un llanto “solemne y hermoso” o “gotas heladas o tibias”, la expresión alude a que, como los hombres, la mina es un cuerpo sintiente que tiene pulsiones corporales interiores, cada “barrenazo” cada hueco que se hace para poner la dinamita y volar ese pedazo de roca es como si le produjeran heridas a un cuerpo sensible y a la vez una violación sexual, se afecta sus mociones íntimas, sus palpitaciones, su “carne propia”.(Fontanille ha desarrollado la categoría de mociones íntimas como las palpitaciones internas de la carne).

Ahora, la mina no solo llora, sino también sufre, siente dolor como una madre porque se “estremece a la hora de la dinamita” ese remezón de las rocas por la explosión de los disparos afecta a la carne del cuerpo sintiente, a la “parturienta” como hemos desarrollado la idea asociativa de la mina - mujer. Ahora, el llanto está relacionado íntimamente a las caídas de agua que se experimenta en todos los socavones, debemos recordar que las galerías, los frontones, los stops al interior de la mina tienen siempre caídas de agua que vienen de las chimeneas o de los niveles superiores, muchos pasadizos están inundados de agua “sulfatada”, que en el concepto metafórico de los mineros se percibe como el “llanto de la mina”.

Para la concepción del minero Tucto, la mina aparece como un cuerpo que despliega todas las cualidades humanas y en esa proporción es que adquiere valor para los hombres., Para Tucto el estremecimiento de la mina por las voladuras que se produce en su cuerpo no es proporcional y como persona despliega muchas cualidades humanas, sus estados de ánimo: “cuando está alegre, silba en algunas labores abandonadas” “cuando está triste brota un suspiro dolido, largo, profundo”. Sin embargo este cuerpo sintiente también tiene sus defensas y respuestas violentas hacia sus agresores, las perforaciones continuas producido por los hombres a la mina son agresiones a un ser que tiene el derecho a defenderse, a protestar contra esa agresión, entonces reniega arrojando “algunos boquerones un

aliento hediondo o picante que emborracha a los que se encuentra” (se refiere al jumpe, como sujeto mágico que habita las minas) o produce derrumbes que matan a los mineros. El narrador parece justificar la cólera de la mina ante la agresión que se produce. Pero la cólera no sólo es mandar al jumpe para que recorra las galerías de la mina, sino producir derrumbes como un acto de venganza contra sus agresores, por eso “se amontona sobre los hombres aplastándolo”. La mina como persona sale de la razón y se instala en el mundo de las pulsiones, de las palpitaciones violentas, de la cólera, de la venganza que no la hace diferenciar entre el bien y el mal, sino en demostrar su poder. Concebir al cuerpo de la mina como un dios poderoso es ser coherente con la tradición religiosa andina. Una mayoría considerable de estudiosos sobre el pensamiento religioso andino coinciden en afirmar que antes de ser dioses bondadosos o malvados, los dioses andinos son poderosos, hacen sentir su poder a los humanos y de acuerdo a las circunstancias actúan con beneficencia o malicia. Por eso, las cualidades de esta deidad son múltiples: tiene sus bondades, emite silbidos, sufre, llora, padece, se estremece, pero también es vengativo: emborracha y mata a la gente

Discerniendo el discurso del fragmento, planteamos que toda la construcción metafórica de la personificación de la mina responde a una concepción rural y agraria traída al mundo minero. Es una forma de traducir la aprehensión del mundo oral,

a otro distinto, el mundo urbano representado por la ciudad minera de Cerro de Pasco; en otras palabras, Ruperto Tucto, proveniente del mundo rural (su pueblo de Chacayán) transfiere la concepción de su oralidad a otro instalado en el mundo urbano. Tucto, que tiene una carga imaginativa individual, muy sensible, responde a un discurso colectivo de la cultura andina. La relación hombre-naturaleza en el mundo rural es recíproca, no se puede alterar el equilibrio formado a través de miles de años, se explota la naturaleza proporcionalmente y se convive con ella como si fuera un cuerpo sintiente. Por lo tanto, el discurso que emite Tucto sobre las minas a través del narrador responden a un tipo de mira cultural, a un proceso de recuperar la memoria para hacer presente la tradición y se mantenga inalterable, es la memoria de la colectividad que conceptúa el mundo de esa forma, personificando a la naturaleza, y toda su carga afectiva lo transfiere a ese otro mundo en el cual está inserto.

Así, ampliando la metáfora, el contacto entre Tucto y las minas es un contacto entre dos cuerpos sensibles. La mina le parece vivo como consecuencia de la captación impresiva, es la emoción la que produce sus alteraciones afectivas, que Oudín lo define como “la conmoción, alteración o agitación repentina del ánimo, causada por alguna pasión, sea gozando vivamente, sea padeciendo con intensidad”. El narrador comparte esta

percepción y la asimila tratando de acercarse en lo posible a la captación del universo andino al que va defender siempre”⁶.

3.6.8. La metáfora como máxima figura literaria

La metáfora es la figura mayor de todas las figuras literarias. Su definición también se ha hecho compleja en estos últimos años por los recientes estudios de la teoría literaria y la neo retórica. Desde un plano básico, podemos decir que, consiste en un tipo de analogía o asociación entre elementos que comparten alguna similitud de significado para sustituir a uno por el otro en una misma estructura. Una metáfora expone dos cosas en conjunto que permiten la sugerencia a compararse e interpretarse como un solo concepto. Se encuentra básicamente en todos los campos del conocimiento, puesto que responde a convenciones semánticas dadas por una cultura, que están implícitas en el lenguaje. Al conjunto de metáforas en una misma estructura, se le nombra metáfora continuada o Alegoría.

Su acepción más reconocida es como *tropo literario*, es decir, un *recurso estético* que tiene que ver con la tensión entre dos términos que producen cierta tensión en el significado de un poema.

Según el pensamiento clásico, la metáfora surge de la inserción en un determinado contexto de una nota que proviene de otro distinto, para ello se ha hecho una clasificación numerosa que

⁶ SALAZAR David Elí. Op. Cit. pp. 155-158

va desde metáforas simples hasta las más complicadas, las creativas y las infrecuentes, las más trilladas y predecibles, o también las “metáforas fósiles” o “catacresis”. Toda esta clasificación ha llevado, en muchos casos, a una confusión y oscurantismo teórico por parte de sus cultores.

De Aristóteles proviene la primera definición teórica sobre la metáfora. El concepto aristotélico de Metáfora es la siguiente: “Metáfora es transferencia de un nombre de una cosa a otra”. Metáfora se entendía como una sustitución de un nombre por otro. La tradición que continuó a Aristóteles, enfocó su atención en el carácter antes mencionado por el filósofo, donde "metáfora" pertenece a la transferencia o sustitución de un sintagma dentro de sus paradigmas, con el fin de desarrollar semejanzas entre dos términos en un lenguaje lírico.

La concepción de la metáfora como un proceso de sustitución cambia a finales del s. XVIII, con los estudios de Ivor Armstrong Richards y de William Empson, que reemplazan el carácter de sustitución por el de la interacción de significados, pues ellos consideran que el origen de la metáfora está en el pensamiento y no en la palabra, de modo que al combinarse esos rasgos, producen una significación más compleja que por separado⁷. Asimismo, La metáfora es una figura retórica que consiste en denominar, describir o calificar una palabra a través de su semejanza o analogía con otra palabra, por lo tanto se clasifica

⁷ BERISTÁIN, Helena. *Diccionario de retórica y poética*. Madrid: Ed. Oceano 1998. p. 313.

dentro de los tropos. Según Helena Beristáin, “la metáfora un símbolo, por lo cual implica una correlación entre la imagen y la cultura, una visión Semiótica. En otras palabras, el grupo “M” buscó una explicación de la metáfora a partir de elementos mínimos de significación “semas”, que al interactuar los de una estructura con los de la otra estructura en una intersección, producen un nuevo significado”.

En el libro “*Metáfora viva*” (1975), Paul Ricoeur introduce el concepto de Metáfora Viva. El valor primordial de la metáfora no reside en ser ornamental, sino que ofrece nuevos niveles de información, por medio de una metáfora planteada en un texto, más allá de los significados que puede tener en un primer nivel, corresponde en paralelo a acciones humanas. Ante este punto de vista, los mundos expresados en la literatura no difieren del mundo humano y la metáfora juega el papel de “activar” ese recuerdo por medio de instantes reflejados en semas que reconstruyen percepciones y conceptos, que se encadenan en la construcción de un mensaje más amplio.

En síntesis, el concepto de metáfora está en ampliación y a lo largo de la historia ha sufrido modificaciones y se ha enriquecido, ampliando su concepto gracias a la práctica de los escritores.

Para los intereses de nuestra tesis, el valor metafórico de la novela *En la noche infinita* es uno de los aportes más valiosos

que ha desarrollado el narrador Miguel de la Mata. Aquí está su mérito y por estas cualidades, podemos deducir que su obra es una auténtica novela que recrea el mundo de las minas, agranda la percepción de los socavones, del mundo cotidiano, de los espacios, del clima de Cerro de Pasco, configurando no sólo un escenario narrativo, sino un universo minero cuya imagen aún persiste en la actualidad.

Vamos a clasificar las metáforas más importantes desarrolladas en la novela *En la noche infinita*:

a. Metáforas del interior de las minas

- “la candela escribía en las paredes. Las máquinas gritaban introduciendo los barrenos en las rocas” (Pág. 16).
- “El tubo de aire le silbaba al polvo recordándole que tenía que irse pronto porque ya iban a entrar los lamperos y enmaderadores” (Pág. 24).
- “Al minuto apareció el motor derrochando la luz de su reflector, orgulloso de andar velozmente en la mina” (Pág. 27).
- “Jackmmaristas bañándose en el polvo que las perforadoras arrojaban al horadar las rocas inagotables” (Pág. 35).
- “El polvo se escondió y humillado salió en partículas húmedas a pegarse en la cara y en las ropas del perforador” (Pág. 37).
- “Se le clavó como barreno, golpeteándole, como hacía la Jackammer le estuvo golpeando toda la noche” (Pág. 21).

- “El socavón escupía a unos hombres y se tragaba a otros” (Pág. 47).
- “El tambor del winche se alocaba desenrollando el cable” (Pág. 52).
- “Aulló la sirena de Lourdes su toque de prevención” (Pág. 83).
- “Al poco rato, las sirenas agujerearon los aires” (pág. 88).
- “Si él ya sabía lo que tenía, la mina se le había metido a los pulmones” (Pág. 89).

- “La mina quiere siempre hombres sanos, para comérselos. No le gusta la carne enferma” (Pág. 89).
- “(El humo) salió de la fundición como un poseso, como un criminal enloquecido, llevando un cuchillo afilado para matar a los animales, las cementeras, la tierra, la tranquilidad de los hombres” (Pág. 116)
- “La mina no puede vivir sin la sangre de los trabajadores. Ese es su alimento, eso es lo que remueve las rocas para que entreguen lo que avaramente guardan desde el ancestro de los siglos. Y esa sangre no vale nada” (Pág. 120).
- “El torpedo se comía con facilidad la roca blanda. Bastaba medios cachorritos para que arrojara material por toneladas. (pág. 124)

Todas estas metáforas están construidas desde la percepción de las minas, de los socavones, del trabajo del minero en su

interior. Para el narrador, el concepto que maneja es el trabajo crudo que existe en las minas, ese espacio es hostil, difícil, donde campea la inseguridad, porque las minas son espacios de trabajo donde no existe el menor cuidado por la vida, son continuos los accidentes y las muertes, y como se dice en alguna parte de la novela, parece que los mineros están acostumbrados a la muerte (este tema lo desarrollaremos más adelante); por tanto. Todas estas metáforas responden a una forma de vida a que se exponen los mineros en el interior de los socavones, una inseguridad que los hace vivir en la incertidumbre. Su vida está atrapada en este escenario y los mineros tienen que hacer esfuerzos para vivir porque dependen de este trabajo.

Creemos que estas construcciones metafóricas amplían el conocimiento de las minas, un escenario que el autor revela hacia el exterior, revela sus secretos, el trabajo crudo, pero a la vez, revela una cruda realidad: La vida de los mineros en condiciones muy desfavorables para su vida. Implícitamente, el autor está denunciando la forma de vida miserable que llevan los mineros al interior de las minas. Las metáforas construidas ayudan considerablemente en el conocimiento del mundo minero. Allí radica la validez y aporte del narrador Miguel de la Mata.

b. Metáforas de la mina comparada con la mujer

Dos son las metáforas más importantes de esta sección:

- **“Y siempre vencía la mina. Porque en verdad embruja. Es como una mujer buenamoza de la que nos enamoramos perdidamente y cuando estamos en sus brazos nos damos cuenta que es una arpía, que es una sanguijuela que cada día nos está quitando la vida”** (pág. 41)
- **“la mina se sacude, se estremece, a la hora de la dinamita, como si fuera una parturienta; pues, en realidad, al desprenderse el mineral, la mina pare lo que los milenios gestaron en sus entrañas”** (pág. 56)

Estas metáforas nos parecen muy trascendentes debido a que nos remiten una comparación analógica entre MINA = MUJER, y MINA= MADRE. Por tanto, estamos ante un pensamiento que responde a la tradición popular del minero, del andino que ha ido a trabajar en los socavones. Este concepto tradicional que es como una ley con el cual conviven los mineros, ha hecho conceptualizar que la mina es una mujer; por lo tanto, sólo los hombres pueden trabajar en él. Las mujeres no pueden entrar a los socavones porque la mina es celosa de su género, y si las mujeres pueden desafiar a la mina, entonces, la mina se encolerizará y producirá muchos derrumbes y causará muerte. “Esta concepción no es forzada ni producto de la imaginación del narrador, es un concepto que vive en el imaginario del minero desde muchísimos años, quizás sea un concepto prehispánico, que luego se reforzó en la época colonial y se mantuvo como tradición hasta nuestros días. Es difícil aceptar

que una dama ingrese a los socavones porque según la tradición popular su presencia pondría furiosa a la mina y originaría muchos derrumbes. Ha existido casos en la vida real, que los mineros no dejaron ingresar a unas ingenieras de minas que vinieron del extranjero; hasta hoy se conserva casi inalterable esta forma de pensar, generalmente en las micro y pequeña minería, aunque ya en algunas minas se viene superando esta marginación de género producto de las ideas de economía de mercado y globalización que introducen la mediana y gran minería. Muchas leyendas del pueblo cerreño confirman esta concepción mina – mujer como La murucata cuya historia se remite a mediados del siglo XIX, donde la mina, tomando la apariencia de una mujer bella provoca a los humanos para que vayan por ella. Por lo tanto, esta particular forma de pensar responde a una tradición, a un proceso de concebir la naturaleza como un ser viviente, cuya relación con el ser humano no es estática, más bien dinámica y hasta conflictiva en otros casos. La vida para el habitante andino es de mutua convivencia con la naturaleza, similar proceso también se registra en muchas culturas del mundo, aquello que ha dado lugar a plantear el fisiomorfismo del hombre y el antropomorfismo de la naturaleza estudiados por Lévi-Strauss en *El pensamiento salvaje*. Atribuir acciones humanas de una mujer a las minas es un concepto de antropomorfismo. Sin embargo, para el caso de En la noche infinita, la relación mina-

mujer no es recíproco con el minero, no es dinámica como puede concebirse en el mundo andino, en lo rural, (muchas novelas peruanas que desarrollan el tema andino han hecho gala de esta reciprocidad hombre-naturaleza, el caso más palpable sería Arguedas) más bien es de oposición, de conflicto, una conducta antropofágica. La mina, como mujer es aquella que se traga a los hombres, que después de embelesarlos le va propiciando la muerte lentamente. Al sentir en su cuerpo las constantes perforaciones de los hombres puede “cobrar venganza” de distintas formas, tiene poder y puede desatar su furia inundando las minas, propiciando derrumbes, matando a muchos hombres. El encanto, la provocación, son en su gran mayoría atributos femeninos que en esta analogía metafórica funciona coherentemente.

El embeleso de la mina vendría a ser también la predisposición de los hombres por trabajar en este espacio, buscar las vetas que recorren los techos de las galerías, y como éstas brillan en todo su esplendor produce una sensación de placer del cual se “enamoran”, pero con el trabajo cotidiano, con lo difícil que resulta su labor, los mineros perciben que no es la “buenamoza” sino, que cada día les está “chupando la sangre” llevándolo poco a poco a la muerte. Por lo tanto, la relación mina-mujer está en permanente conflicto con el varón, un acto que perdurará eternamente y donde siempre “vencerá la mina”

Extendiendo la metáfora, esta imagen mina-mujer, representa en el fondo la vida cotidiana de los mineros, cuyo símbolo es Juan Cajahuanca, de aquellos que vinieron del campo a insertarse al mundo minero, centenares de campesinos, encantados por buscar prosperidad, dejaron sus pueblos para trabajar en las minas como una solución a la crisis y la pobreza. Las minas cobraron fama de ser prósperos y centros de extracción donde al trabajador “se le pagaba bien”. El “encanto” se propaga en las zonas rurales a tal punto que muchos, dejaron sus campos y sembríos para laborar en un trabajo nuevo. “no importaba el sacrificio” a fin de cuentas tendrían algo para comer. Sin embargo, una vez, aceptados en este mundo, sufrirán las consecuencias. Su lógica rural entrará en conflicto con la lógica del mundo minero y este acto lo mortificará permanentemente. La mina – mujer ya lo encantó, ya lo “tuvo entre sus brazos” y a través del trabajo crudo y hostil, los mineros sortearán sus vidas permanentemente con la muerte”⁸.

c. **Metáforas relacionadas al espacio minero**

Muchas metáforas de *En la noche infinita* están construidas a partir de la posición del narrador respecto a lo que narra, quiere decir de su ubicación, de su lente óptico mirando el escenario. Para ello se esfuerza por construir metáforas del espacio minero cuya delimitación está bien diferenciada. Por ejemplo, existe una

⁸ SALAZAR David elí. Op. Cit. pp.140-145

oposición del pueblo de Chullay, espacio agrario de donde vino el protagonista Juan Cajahuanca, con el espacio minero de la ciudad de Cerro de Pasco. Ambos espacios son contradictorios, el autor resalta las cualidades del espacio andino y agrario de su pueblo, mientras hace descripciones deprimentes respecto al espacio minero de la ciudad; asimismo, en el espacio minero existe una oposición firme: mundo exterior, versus mundo interior. El universo exterior de la ciudad se opone al mundo interior de los socavones, mientras en el primero existe aún esperanza de vida y el hombre puede sentirse más cómodo; el espacio interior es presentado como un mundo de caos, de inseguridad, donde todos los días se convive con la muerte; de igual forma, en el espacio exterior se presenta una luz natural que se acrecienta con el frío de su clima; en cambio en el mundo interior la vida se desarrolla dentro de una luz artificial, de luces eléctricas en algunas galerías y la luz que proporciona las lamparitas de carburo en un ambiente de calor, y más calor hace según vas avanzando hacia la profundidad de las minas, a tal punto que en un lugar llamado “La quemazón”, los hombres trabajan desnudos y sudando a chorros.

Veamos ahora las metáforas más importantes del espacio minero y andino que describe la novela:

- *“Una sábana blanca cubría el suelo, los techos, los lomos de las gentes que medio encorvados caminaban ligeramente. Tupida era la nevada. Cajahuanca estaba acostumbrado al*

- frío, pero sintió en las mejillas *un sopapo de la nieve*” (pág. 10)
- “Caía un sol amortiguado, como entumecido de frío” (pág. 11)
 - “un caminito como para cabras. A ambos lados grandes tajos, como embudos, abismos en que se pierde la mirada, a ratos, trechos de terreno partiéndose como pastel, amenazando hundirse” (pág. 12)
 - “A las seis, las sirenas llenaron los aires. Y a la ciudad del invierno, único y eterno hormiguearon miles de músculos tensos, camino a los socavones como ayer, como hoy, como siempre” (pág. 23)
 - “Del cielo caía raspadilla a montones” (pág. 28)
 - “La nevada los vestía de novia” (pág. 28)

 - “Ahí, bien alto, cerca del cielo, donde el oxígeno hace gala de una tacañería lindante con el crimen” (pág. 69)
 - “Y como deshielo de techo, después de la nevada, caían las lágrimas de las mujeres sobre la tierra dura y millonaria.” (pág. 70)
 - “En el cielo pavonado se veía, una luna grande, del tamaño de un queso de Huallanca, bailando como cobre cortado a cincel. Y miles de estrellas como las que echa el hierro al rojo vivo al recibir el golpazo del martillo de aire en la fragua de la Esperanza” (pág. 76)
 - “Al poco rato, las sirenas agujerearon los aires” (pág. 88)

- “El sol se iba, bañándose en la sangre de las puntas de los cerros lejanos, la brisa se estaba haciendo latigueante. El hielo comenzó a reclamar su lugar” (pág. 110)
- “Octubre había pintado de ónix el cielo pasqueño. Chillaron las sirenas, y como todos los días, los trabajadores, vestidos de neblina, se metieron a los socavones” (pág. 119)
- “Cruces rústicas que destilan lágrimas cuando el sol hace derretir la nieve que la noche puso en sus brazos” (pág. 121)
- “La nevada les revestía, cubriendo la mugre de sus andrajos” (pág. 84)

Es importante rescatar que en estas metáforas hay dos importantes detalles: La primera es que se refiere en su gran mayoría al clima de Cerro de Pasco, especialmente la sensación que causa la caída de la nevada, dicha de muchas maneras; es mutua convivencia entre el clima frígido de Cerro de Pasco con el ciudadano que cruza sus calles y aceras. Es más, esta convivencia es recíproca, no hay queja de los ciudadanos por el frío, más bien el narrador trata de embellecer las imágenes, que cause una sensación placentera para los habitantes.

La segunda impresión es que este conjunto de metáforas está construida a partir de una conciencia artística más depurada, existe un esfuerzo por parte del narrador en construir metáforas muy bellas y válidas en cualquier obra literaria por su gran fuerza y expresión, decir por ejemplo “Una sábana blanca cubría el suelo”

es enaltecer la belleza que causa la caída de la nevada en Cerro de Pasco; de igual forma, la nevada se dice de distintas formas como: “Caía raspadilla a montones”, “la nevada los vestía de novia” son construcciones textuales que requiere un esfuerzo creativo, y estas metáforas le dan gran valor a la obra y engrandece su discurso.

d. Metáforas referidas a “La noche infinita”

Uno de los aciertos de la novela es su título denominado “En la noche infinita” que dicho sea de paso ya es una metáfora que alude a que el trabajo en las minas es permanente y se hace en una noche infinita. “...a lo largo del texto nos va introducir conceptos y descripciones del interior de las minas. Pretende demostrarnos que los mineros trabajan en un espacio crudo bajo el imperio de las tinieblas; el tiempo no cambia, no fluye, está detenido en una noche perenne e inacabable”⁹. Leamos estas metáforas:

- “El trabajo es igual. Siempre se está de noche. La noche que no acaba nunca. Que se hace más tupida, más espesa, más oscura cuanto más adentro de la tierra se mete el hombre” (Pág. 18).
- “La oscuridad era densa. Parecía que las linternas se acobardaban ante la majestad de su enemiga” (Págs. 25-26).

⁹ SALAZAR David Elí. Op. Cit. p. 133.

- “Aquí las tinieblas se comen cualquier luz. Si entrara el sol también se lo comerían. Son el monstruo de las profundidades, capaz de tragarse de un solo sorbo a la luz más rutilante, castigándola por profanar su imperio absoluto” (Pág. 15).
- “Enriquecida por el polvo, la oscuridad se reía a carcajadas de las lamparitas” (Pág. 15).
- Lamparitas agonizantes peleando con la tiniebla masiva en una agonía larga” (Pág. 35).
- “También estaban las tinteantes lamparitas de carburo pretendiendo amortiguar el betún de la noche eterna” (Pág. 125)

Todas estas metáforas están referidas a esa metáfora madre “En la noche infinita”, espacio donde trabajan los mineros. Siguiendo a Salazar diremos que en estas figuras literarias existe una gran reflexión en torno al trabajo en las minas. “Son tres conceptos la que desarrolla el narrador a través de estas metáforas: penetración de la luz, resistencia de la oscuridad y parálisis del tiempo. La oposición luz-oscuridad se plantea desde el inicio, el narrador se esfuerza por presentarlo como una lucha cruenta entre la luz artificial y la oscuridad natural, pero en este universo, la oscuridad es más densa que una noche natural del mundo exterior, en toda esta confrontación será la oscuridad quien derrota a la luz, por más que las lamparitas de carburo pretenden abrirse paso e iluminar pequeños espacios, la oscuridad será más tupida, más

espesa que lo vencerá irremediablemente. Esta confrontación metafórica está orientada a postular la tesis de que el trabajo en los socavones es muy duro, difícil y cruel; el hombre se sostiene de un hilo de luz y la oscuridad inspira miedo espanto y muerte. Agrandando la metáfora, la luz plena, luz natural es sinónimo de la vida, de la plenitud, de la esperanza del minero; mientras que la oscuridad, las tinieblas, la “noche infinita”, representan a la muerte. Todo el recorrido narrativo de la novela, no es más que una lucha cruenta entre la vida y la muerte. El tercer concepto de la “parálisis del tiempo” refuerza la confrontación vida-muerte. Porque esa noche es infinita, inacabable donde el tiempo está detenido. “siempre se está de noche, la noche que no acaba nunca”...noche, siempre noche” nos dice el narrador refiriéndose al paso de los días que no fluyen en las minas. Estamos en un espacio a-temporal del que ha desaparecido la duración cronológica de horas, días, semanas y años. Se ha cosificado el trabajo de los obreros que pierden la noción del tiempo; en otras palabras, el narrador ha construido en este escenario un tiempo mítico que ha sustituido al tiempo histórico, en este mundo paralizado los mineros experimentan sensaciones traumáticas, especialmente de aquellos que provienen del mundo agrario. Este espacio caótico, por la infinidad de bocaminas, galerías, stops, frontones, chimeneas etc. sólo puede inspirar miedo y terror en sus trabajadores, miedo porque siempre están a merced de ser víctimas de un accidente. El tiempo histórico sólo es válido para el

mundo de arriba, de la ciudad, de la luz natural, porque hay esperanza de vida; mientras el tiempo mítico construido en los socavones está detenido donde la muerte está rondando a cada instante.”¹⁰

e. Metáforas referidas a las vetas

Es una constante en el narrador el esfuerzo por construir metáforas relacionadas al mundo minero, pero especialmente referente a las vetas, que a fin de cuentas es el propósito de los que entran a las minas: extraer el mineral, y eso se consigue siguiendo a las vetas y hacer una serie de actividades mineras conforme se exponen los diferentes oficios dentro de las minas. Por ello, el narrador siempre tiene presente el universo minero. Cualquier discurso cotidiano que quiera expresar, siempre su mente está pensando en la mina y de allí que las acciones que quiere comunicar, siempre tiene un referente minero; en otras palabras, el lenguaje del trabajo minero se penetra en el lenguaje cotidiano de los mineros. Estas funcionan como analogías muy efectivas. Para el narrador, es inconcebible el lenguaje de los mineros sin el referente de las minas. De allí brotan hermosas metáforas dignas de rescatarlos. Aquí algunos ejemplos:

- “Fue a pedir algo a la casa de piedra y solo corazones de piedra encontré. Las rocas estaban en todas partes” (pág. 45)

¹⁰ SALAZAR David Elí. Op. Cit. pp. 134-135.

- “Juntémonos como las carretillas de mineral, y como los minerales de Cerro de Pasco, de Morococha, de Casapalca, fundámonos en un solo anhelo, en una sola inquietud, en una sola actitud, en una sola acción, en una sola esperanza. ¡De ahí saldremos hechos una potente unidad!. Como una barra de cobre, brillando al sol, fuertes, desafiando hasta a la dinamita” (pág, 77)
- “En cada campamento tendremos un sindicato y la unión de todos formará la federación, nuestra Federación, que será fuerte, como son fuertes las rocas que rompen los barrenos de acero” (pág. 81)
- “¡Ha caído la tiranía!... Rápido, como el aire comprimido, se metió a los stops, a los frontones, a las chimeneas” (pág. 109)
- “Había un hervidero de inquietudes en el socavón” (pág. 109)
- “Gélido, el viento amenazaba cuartear las caras. Intenso era el frío, pero las gentes estaban ardiendo de protestas.” (pág. 121)
- “Era aquella una manifestación de miles de luciérnagas inquietas, en un movimiento rítmico, taladrando el manto de la noche” (pág. 121)
- “Los máuseres comenzaron a silbar. Los aires eran perforados por miles de balas” (pág. 114)

Finalmente, existen más metáforas referentes a la vida cotidiana que requiere aún un minucioso trabajo de relectura del texto. Por

ahora, hemos extraído las principales que refieren al trabajo de los socavones, de los espacios, de las vetas y demás elementos que conforman la novela. Creemos que con esta cantidad de figuras literarias que expresa el autor, nos confirma a nosotros y a los lectores que se trata de una de las mejores novelas mineras escritas en el Perú. Miguel de la Mata es uno de los autores que ha hecho de su novela un cúmulo de bondades, ha querido ser un narrador testigo expresando la tragedia que le puede pasar a muchos mineros que ilusionados por el progreso individual, dejan su pueblo andino o agrario para irse a trabajar a las minas. El retrato de Juan Cahahuanca es el retrato colectivo de muchos mineros que han retornado enfermos a sus tierras donde sólo les esperaba la muerte. Esta tragedia de Cahahuanca nos debe dejar una lección para quienes vivimos en Cerro de Pasco, para cuidarnos de la peligrosa enfermedad que los trabajadores puedan adquirir cuando trabajan en los socavones. A más de 50 años de haberse escrito la novela, creemos que todavía vemos hasta ahora, muchos rasgos que se describen en la novela, como por ejemplo, nada ha cambiado en cuanto al transporte de la comida que llega al socavón enviado en portaviandas y que los carros recogen todos los días de diferentes lugares para enviarlos a los socavones. Esta costumbre cotidiana se ve todos los días en barrios mineros como Paragsha, algunas esquinas en San Juan Pampa, la ciudad antigua y muchos otros lugares. De igual forma, aunque de manera remodelada, los trabajadores mineros, ingresan

a los socavones por la “Torre de Lourdes”, allí un ascensor los llevará a cada nivel según el trabajo a seguir. Por tanto, las imágenes construidas de la novela, son válidas y reveladoras para comprender el trabajo de los mineros en el interior de los socavones y asimismo, para valorar la novela. Esta investigación es una manera de reivindicar el nombre de su autor y explicar la validez de la novela, como una de las mejores novelas escritas en el Perú referente al mundo minero.

CAPÍTULO IV

METODOLOGÍA

IV. HIPÓTESIS DE INVESTIGACIÓN

4.1. Hipótesis general

La revelación del mundo minero incide significativamente en la elaboración de excepcionales figuras literarias relacionadas a las minas en la novela *En la noche infinita* de Miguel de la Mata.

4.2. Hipótesis específicos

a. Los trabajos al interior de las minas inciden de manera medular en la elaboración metafóricamente de figuras literarias en la novela *En la noche infinita* de Miguel de la Mata.

b. La elaboración de figuras literarias repercute de manera eficaz en la comprensión del complejo mundo de las minas de Cerro de Pasco en la novela *En la noche infinita* de Miguel de la Mata.

4.3. SISTEMA DE VARIABLES

HIPÓTESIS GENERAL

Variable independiente

Figuras literarias del mundo minero

Variable dependiente

Novela *En la noche infinita* de Miguel de la Mata

Variable interviniente

Revelación del mundo minero.

V. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

5.1. Tipo de investigación

Cualitativo - Proposicional

5.2. Método de la investigación

El método hermenéutico de análisis e interpretación de textos narrativos. La hermenéutica como método que examina la coherencia interna de los textos, en este caso, analiza e interpreta un texto literario.

5.3. Carácter de la investigación

Eminentemente bibliográfica, de revisión de textos

5.4. Diseño de Investigación

Básico.

MUESTRA (M) = La novela *En la noche infinita*

Observación (O) = El análisis de figuras literarias presentes en la novela *En la noche infinita*

R= Registro de figuras literarias

X= Resultado final

Donde:

$$M1 + M2 + M3 = 01$$

$$O1 + O2 + O3 = R1$$

$$R1 + R2 + R3 = X$$

5.5. Población

Toda la investigación bibliográfica referente a la novela

EN LA NOCHE INFINITA DE MIGUEL DE LA MATA. Aquí

Algunos ejemplos:

- “Destellos y Extravíos” de Luis Pajuelo Frías (1980)
- Discursos del socavón de David Elí Salazar (2006)
- Literatura pasqueña de César Boza Simón (2006)

- “Panorama de la literatura minera en el Perú” de Roberto Rosario Vidal (2011).

5.6. Muestra

Registro de figuras literarias presentes en la novela *En la noche infinita* de Miguel de la Mata

5.7. Técnica e instrumentos de recolección de datos.

- Lectura profunda de la novela *En la noche infinita* de Miguel de la Mata
- Identificación de personajes y escenarios
- Registro de figuras literarias relacionada a las minas en la novela *En la noche infinita*.
- Estudio profundo de la biografía de Miguel de la Mata
- Análisis e interpretación de la novela *En la noche infinita*
- Redacción de los primeros capítulos
- Redacción del primer borrador
- consulta a profesionales calificados
- Redacción del informe final.

CONCLUSIONES

1. La investigación que hemos asumido es de carácter cualitativo y utiliza el método hermenéutico que analiza la coherencia interna de la novela *En la noche infinita*, por lo que los resultados de esta investigación es un conjunto de reflexiones en torno a las figuras literarias que se expresan en la novela y cómo estas figuras sirven para enriquecer la calidad y validez de la novela a más de 50 años de haberse escrito.
2. Consideramos a la novela *En la noche infinita* como una de las mejores novelas mineras redactadas en el país y a pesar del tiempo transcurrido después de su primera publicación realizada en 1965, sus posturas críticas y estéticas están vigentes porque nos revela con gran verosimilitud el mundo subterráneo de las minas de Cerro de Pasco, la vida cotidiana de los obreros en los socavones y del drama de los mineros que caen enfermos con neumoconiosis que los llevará irremediablemente a la muerte.
3. Una de las riquezas excepcionales de la novela es la construcción de un conjunto de figuras literarias relacionada a las minas que construyen la imagen de ese universo subterráneo como son los socavones, en la construcción de estas metáforas está la riqueza del texto, el autor hace un esfuerzo estético para dotar de hermosas figuras literarias que han sido descritos detalladamente a lo largo de la tesis y a la vez valida la novela de Miguel de la Mata dentro de

pocas novelas que se han escrito a lo largo del país referentes la mundo minero.

4. La estructura de la novela está dividida en 32 bloques narrativos, sin enumeración ni capítulos, sólo son bloques que los separa entre uno y otro. En ella existen dos niveles narrativos. Por un lado es la tragedia de Juan Cahuanca que viene a Cerro de Pasco y regresa enfermo con neumoconiosis para morir en su tierra Chullay, por otro lado es la suma de anécdotas e historias alternas, todas referentes del mundo minero de Cerro de Pasco, por medio de estas anécdotas y relatos nos vamos enterando de cómo fue la vida hacia los años treinta del siglo XX y cuáles son las consecuencias del trabajo minero en la población.
5. Las figuras literarias más importantes trabajadas están referidas especialmente a la tarea del autor que hace de las minas una novedosa e interesante elaboración metafórica; en ellas se identifican las onomatopeyas que guardan mucha relación con los sonidos de las acciones mineras que se pretende reproducir, las analogías que funcionan como una comparación de una cosa con una acción minera, la personificación de las minas que es un recurso donde el autor atribuye acciones humanas a las cosas y objetos, todos referidos al mundo de las minas.
6. Se analiza las construcciones metafóricas más importantes de la novela, la metáfora como figura mayor de las figuras

literarias y se hace un registro de las mejores metáforas referentes al interior de los socavones, donde la mina es comparada con una mujer, con una madre; se construye metáforas del espacio cerreño donde el autor hace gala de un esfuerzo estético, metáforas referidas a “En la noche infinita” que es el título de la novela y metáforas referidas a las vetas. Toda esta gama de metáforas funcionan como soportes estéticos de la novela por lo que engrandece el discurso literario y hace vigente en estos tiempos a su autor.

SUGERENCIAS

1. Sugerimos a los futuros investigadores de nuestra universidad Nacional Daniel Alcides Carrión, en especial a los egresados de la Carrera profesional de Comunicación y literatura interesarse por los estudios de la literatura de nuestra región. A veces notamos que las bibliografías sobre la literatura universal, latinoamericana y peruana existen en las redes sociales y se puede encontrar determinados textos para leerlos y analizarlos; en cambio, sobre nuestra literatura regional y local existen contados textos y difíciles de poder ubicarlos; por eso, considero que es una responsabilidad de sus ex alumnos de Comunicación y literatura asumir estas investigaciones para dejar reflexiones que ayuden a comprender el proceso de la literatura de Pasco.
2. Sugerimos la implementación de una biblioteca de textos pasqueños y regionales de la literatura. Es importante en estos tiempos contar con una biblioteca especializada de textos pasqueños para poder analizarlos. Es lamentable que muchas de nuestras bibliotecas locales, sólo tienen textos básicos y si queremos investigar, nos damos con la sorpresa que esos textos no existen y tenemos que recurrir a otros espacios y la generosidad de muchas personas. Por ello, insto desde esta tribuna a las autoridades a que asuman la responsabilidad de dotar bibliotecas especializadas para cada carrera profesional, sólo con este apoyo, los

estudiantes y ex alumnos podemos tener acceso a la bibliografía requerida y podamos realizar trabajos de fuerte influjo en las áreas de las letras. Espero que este pedido no quede en palabras sino que incentive a que tomen decisiones acertadas.

BIBLIOGRAFÍA

BAJTIN Mijail. *Teoría y estética de la novela*. Madrid: Taurus editores en español. , 1999

BENDEZÚ AIBAR, Edmundo. Lima: *La novela peruana: De Olavide a Bryce*: Ed. Lumen, 1992. *Literatura pasqueña*, Lima: Editorial San Marcos, 2006.

CONTRERAS Carlos. *Los arrieros de la Cerro de Pasco a fines del siglo XIX*. Lima: Ediciones IEP, 1992.

CHATMAN Seymour. *Historia y discurso. La estructura narrativa de la novela y el cine*. Madrid: Ediciones Taurus, 1995.

CORNEJO POLAR, Antonio. *Escribir en el aire*. Lima: Ed, Horizonte, 1994

ESCAJADILLO G. TOMAS. *La narrativa indigenista peruana*. Lima: Amaru Editores, 1994.

GUTIERREZ, Miguel *La novela del siglo XX: Visión crítica de la novela: de joyce hasta nuestros días*. Lima: M.Q. Ediciones, 1996.

QUIROZ, Víctor. *“Ficciones de la memoria. La novela del conflicto armado interno (1980-2000) y las tensiones de la modernidad colonial en el Perú”*. En la revista *El Hablador 10*. Lima. Ediciones Pakarina, (2005)

LAKOFF, George y Mark Johson. *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid, Ed. Cátedra, 1995.

LORAINÉ BLAXTER, CHRISTINA HUGHES Y MALCOLM TIGHT. *Cómo se hace una investigación*. Madrid: Editorial Gedisa, Segunda edición, 2002.

MAYER Dora. *La conducta de la Compañía Minera Cerro de Pasco*. Cerro de Pasco. Ed. Labor, 2da. Edición, 1984.

PAJUELO FRÍAS, Luis. "Destellos y extravíos" En revista *Tarea*. Lima, noviembre de 1980.

REIS Carlos y Ana López. *Diccionario de narratología*. Salamanca: Ed. Colegio de España, 1995.

RODRIGUEZ GÓMEZ G, y GIL FLORES Juan. *Metodología de la investigación cualitativa*. España: Ediciones de la Universidad de Málaga, 1999.

PAJUELO FRÍAS Luis. "Destellos y Extravíos" Ed. *Tarea*, Lima 1980

PÉREZ SERRANO, Gloria. : *Investigación cualitativa. Retos e interrogantes. I. Métodos*. Lima: Ediciones de la Universidad del Pacífico, 2011.

PÉREZ SERRANO, Gloria. : *Investigación cualitativa II. Técnicas y análisis de datos*. Lima: Ediciones de la Universidad del Pacífico, 2011.

SALAZAR David Elí. *Discursos del socavón: Imágenes del universo subterráneo en la novela En la noche infinita*. Lima: Ed. San Marcos, 2006.

SALAZAR David Elí. *Destinos inciertos*. Lima: Ed. San Marcos, 2da. Edición, 2007.

SALAZAR David Elí. Proceso de la literatura pasqueña Tomo I, Poesía. Lima. Editorial San Marcos, 2014.

VALLES S. Miguel. *Técnicas Cualitativas de Investigación Social: Reflexión metodológica y práctica profesional*. Madrid: Ediciones de la Universidad Complutense, 2000.

VON TSCHUDI, Johann. "Cerro de Pasco: La fama en el mundo por la plata". En revista *Carrión N° 2*. Cerro de Pasco, Ediciones UNDAC, 1986.